

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

Synaxarion.

Let all the earth weep bitterly with the fathers of our race, for it is fallen with those who tasted the sweet fruit of the tree.

On this day we commemorate the fall of Adam the first-created from partaking of the fruit of Paradise, which our holy and divine Fathers have appointed for the Sunday before Great Lent in order to demonstrate the great healing effect of the fast upon human nature and the great harm of intemperance and disobedience. Setting aside the countless instances of these vices in the world, the Fathers have put forth a vivid example in first-created Adam, who suffered great harm in his total failure to fast and brought this harm upon our nature. He did not keep the first commandment of a beneficial fast which God had required of mankind, but yielding to the desires of his belly and of the serpent through Eve, he not only did not become godlike, but he gave rise to death, bringing perdition upon all our race. For the sake of Adam's intemperance the Lord fasted for forty days and was obedient. It was for this reason that the holy Apostles conceived this present forty-day fast, so that as Adam forfeited incorruption through his intemperance, we may regain it through abstinence. Also, as was stated earlier, it was the intent of the Holy Fathers through the Triodion to relate in a condensed form all of God's acts from the beginning to the end of the world. Since Adam's transgression and fall through the eating of the fruit of the tree is the principal cause of the state of mankind, the Fathers exhort us who are observing this commemoration to avoid Adam's sin and to shun intemperance in all things.

Now it was on the sixth day that Adam was created by the hand of God after His own image and through His life-giving breath. Receiving God's commandment, he lived in Paradise up until the sixth hour, when he disobeyed God's command and was driven out. And as he stretched out his hand at the sixth hour to touch the fruit, so the new Adam, Christ, at the sixth day and hour stretched out his hands upon the Cross, annulling the sentence of perdition brought about by the former Adam. For he was created in the midst of corruption and incorruption through providence with the freedom of choice. God could have made Adam sinless, yet His providence was to provide for reparation. For this cause He gave His commandment that Adam might partake of all in the garden, save the one tree. Does this not mean that Adam was meant to understand the essence of all created by the divine power, but was not to attempt to understand the essence of the Godhead; That is to

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

say God commanded Adam to concern himself with all other elements and qualities, reasoning with his mind to the glory of God; for this is true nourishment. But he was not to search for the divine essence: God, who He is, where He is and how He brought all things into being out of nothingness. Yet to his own harm Adam, having no care for the other things, sought to examine God and to determine His essence; and since he was not perfect but still a simple child, he failed in his undertaking, when through Eve Satan planted in him the desire of becoming Godlike.

Some say that the tree of disobedience was a fig tree, and becoming aware of their nakedness, Adam and Eve used its leaves to cover themselves. For this reason Christ cursed the fig tree as the cause of that disobedience, attributing to it a sort of resemblance to sin. For having transgressed becoming clothed in mortal flesh and receiving the curse, Adam was driven from Paradise. And at God's command a flaming sword guarded its gates. Adam sat before the gates of Paradise and lamented the many blessings he had lost in his failure to observe a timely fast. And through him the entire race shared in that sentence, until our Creator, taking pity on our nature which because of Satan was perishing, was born of the Holy Virgin and lived an exceptional life, showing us the path away from the devil, that is abstinence and humility, and valiantly gaining the victory over the deceiver, returned us to our former state.

In their desire to lay all these events before us, the God-bearing fathers have begun with the Old Testament: the creation of the world, the fall of Adam through the eating of the fruit, which we commemorate today, and later on the words of Moses and the prophets and the poetry of David, which impart grace. Afterwards in order the events of the New Testament, of which the first is the Annunciation, which always occurs during Lent through God's ineffable providence, the raising of Lazarus, Palm Sunday, the reading of the sacred Gospels during Holy Week, and the profound texts of the holy and saving Passion of Christ. After this the Resurrection and the rest up to the descent of the Holy Spirit read in the book of Acts, how this event became a proclamation that assembled all the saints together, for in the book of Acts the Resurrection is confirmed through signs and wonders.

Since we have so suffered from Adam's failure to keep the fast, this event is commemorated today at the beginning of Great Lent, so that keeping in mind the enormous evil brought about by Adam's intemperance, we may make joyful haste to accept and keep the

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

fast. And as Adam sinned in his desire to become godlike, we may thereby receive godliness through fasting, tears and humility until God visits us; for without these it is impossible to regain that which we have lost. It should be also noted that the holy forty-day fast is the tenth part of the entire year. Since out of indolence we are not willing to fast constantly or to rid ourselves of evil habits, the Apostles and divine Fathers have passed down the Fast to us as a sort of first offering of the harvest of our lives. And as we have acted inappropriately for the entire year, we may now cleanse our souls through fasting, contrition and humility. We should keep the Great Fast with the utmost care. For as there are four seasons in the year, so there are four fasts. Yet the divine Apostles have entrusted Lent to us as the greatest of the fasts, since it honours the Holy Passion of Christ, His fast and His glorification. Moses also fasted forty days before he received the Law, also Elijah, Daniel and all who found favour in God's sight. Adam illustrates for us the benefit of the fast as opposed to intemperance. For this reason Adam's banishment from Paradise was appointed by the Holy Fathers to be commemorated on this day.

In Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us worthy of the nourishment of Paradise, and have mercy on us, as Thou alone lovest mankind.

Amen.

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

Синаксарь.

**Мир с родоначальники горько да восплачет:
Снедию сладкою падший с падшими.**

В сей день воспоминание творим от райския пици испадения перевозданнаго Адама, еже божественнии святии отцы наши прежде святыя Четырдесятницы вчиниша: якоже теми показующе вещьми, елика постная лечьба человеческому естеству полезная, и елико паки еже от лакомства и непослушания гнусно. Оставляше убо отцы, яже по части в мире, сими бывшая повествовати безчисленна суца, перевозданнаго Адама предлагают, елико зло пострада, от еже ни вмале поститися, отонуду и нашему приведе естеству, яве предпоказующе. И якоже первое в человецех Божие заповедание поста доброе, еже не сохранив он: но чреву покорься, паче же прелестнику змию Евою, не токмо бог не бысть, но и смерть привлече, и пагубу всему роду подаде. Пици убо ради перваго Адама, Господь дней постися четырдесят, и послушлив бысть: егоже ради и настоящая святая Четырдесятница святыми апостолами умыслися, да еже не сохранив он пострада, погубив нетление, сохранивше мы восприимем постом. Инако же, якоже и предрекохом, намерение святых сие есть, да яже из начала даже до конца дела бывшая Богом, вкратце обьмут. Елма же всех по нам виновно преступление и от пици испадение Адамово: по сему слову сие ныне предлагают, память нам творящим, онаго да убежим, паче же невоздержанию во всем да не ревнуем. В шестый убо день Адам создася рукою Божию, почтен быв и образом, вдуновлением. И взял заповедь, абие даже до шестаго часа в рай поживе: таже преступив сию, оттуду изгнася. Евреин убо Филон сто, рече, лет Адаму в рай сотворити: друзии же, седмь дней или лет глаголют, чести ради седмаго числа. И яко в шестый час руце простер, и плода коснуса: яви и Новый Адам Христос, в шестый час и день длани простер на Кресте, онаго исцеляя пагубу. Посреде же тли и нетления создан бысть, да еже изберет произволением, оно и притяжет. Бе же убо мощно Богу и безгрешна сего сотворити: но да будет и того произволение исправление. Сего ради закон дает, всех убо касатися садов, сего же ни: негли от всех созданий Божественныя силы бываемое познание помышляти: а еже о естестве Божии, никакоже. Еже убо и Богослов Григорий, любопремудрствуяй, древесем быти, мысли Божественней: садом же, Боговидению. Сиречь, повеле [глаголет] Бог Адаму о всех убо иных стихиах и

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

качествах пецися, и помышляти умом, и прославляти Бога отгуду: сия бо истинно пища, негли же и о Своем естестве, о Бозе убо, Кто же естеством, и Господе, и како все от не сущаго приведе, никакоже искати. Он же другая убо оставль, яже о Бозе наипаче испытуй баше, и Онаго естество опасне изведовай: яко убо еще несовершен сый, и препрост, и младенец, в сицевая испаде, сатане Евою мечтание ему вложившу обожения. Великий же и божественный Златоуст, сугубу некую силу древу оному имети глаголет: и на земли глаголет раю быти, и умну ему, и чувственну любопремудрствует, якоже бе Адам: и ова посреде тли и нетления: вкупе и писание соблюдая: и ниже паки пребывай при писмени. Глаголют же нецыи, древу оному преслушания быти смоковнице: зане познавше абие наготу, листовие оныя употребивше покрывшася. Сего ради Христос, яко вину бывшу сию преслушания, прокля: имать бо некое и ко греху уподобление. Первое убо, еже улаждающее таже еже от листовия жестокое, и прилепляющееся млеко. Суть же, иже и древо оно со Евою Адама беседу и разум, умыслиша не добре. Преступив убо и смертною облекся плотию, и клятву взем изгнан бысть рая: и пламенному оружию сего врата повелено бысть хранить. Сей же прямо седя плакаше, коликих благ лишился, за еже не поститися ко времени: и из онаго весь род оному равных приобщися, дондеже Создавый нас, наше помиловав естество, погибаемое сатаню, от Девы Святыя рождся и изрядне пожив, путь нам показав, сопротивными оному, рекше, постом и смирением, и победив хитро нас прельстившаго, и паки в древнее достояние приведе. Вся убо сия богоноснии отцы представи хотяще, всею Триодию прежде убо ветхая предлагают: ихже первое создание: и от пици испадение Адамово, егоже ныне память творим: таже и прочими Моисейскими и пророческими, и вящши Давидскими словесы, и некая тогда от благодати прилагающе. Таже по чину и яже Новаго Завета: ихже первое есть Благовещение, смотрением Божиим неизглаголаным во святей Четырдесятнице присно обретаемо: Лазарем же и цветоносием, и святою Великою седмицею священным прочитаемым Евангелием: самым же святым и спасительным страдем Христовым по тонку певаемым. Таже и Воскресением, и прочими даже и до сошествия Святаго Духа священным Деянием прочитаемым, како проповедь бысть, и святых всех собра: Деяния бо Воскресение известуют чудес ради. Понеже убо за еже ни единою Адаму поститися, толика пострадахом, предлагается ныне сего воспоминание, во входе святыя Четырдесятницы: да

Forgiveness Sunday + Прощеное воскресенье

поминающе елика зло, еже не поститися введе, потщимся пост радостне подъяти и сохранить. Якоже убо егоже погреша Адам [сиречь обожения], мы тем получим, рыдающе и постящися и смиряющися, дондеже нас Бог посетит: сих бо кроме неудобь прияти еже погубихом. Ведомо же буди, яко десятина есть, сия святая и великая Четырдесятница, всего лета. Понеже бо от лености присно поститися, и от злых упразднитися не хожем, яко некую жатву душам сию апостоли, и божественнии отцы предаша: яко елика убо всем летом безместная содеяхом: ныне сокрушаеми, и постом смиряеми очистим: юже и хранити должны есмы опаснейше. Но убо и прочия три святых апостол глаголю, Богородицы, и Рождества Христова: к четверем бо лета временом, и Четырдесятницу божественнии апостоли издаша, сию вящше почетше святых ради страстей, и яко Христос сию постися и прославися. И Моисей четыредесять дней постився закон прият: и Илия сам: и Даниил, и елицы искуснии у Бога. И яко добро есть пост, показывает от сопротивнаго Адам. За сию убо вину Адамово изгнание zde святыми отцы умыслися.

**Неизреченным Твоим благоутробием Христе Боже наш,
пищи райския нас сподоби, и помилуй, яко един
Человеколюбец,**

аминь.